

*Fr. v.
Klasiński.*

Swjatočności
přizamknje so małe přijće.

*Přeprošenje njehodži so
na druheho přenjesć,
wono płaći jako zastupny lisćik.*

Im Anschluss findet ein
kleiner Empfang statt.

*Die Einladung ist nicht übertragbar,
sie dient als Einlasskarte.*



Přeprošenje
Einladung

Předsyda Załožboweje rady,
knjez Marko Kowar, ma wosebitu česć,
Was wutrobnje přeprosyć

na swjatočne spožčenje
Myta Ćišinskeho

Załožby za serbski lud
sobotu, dnja 14. oktobra 2023 w 16 hodź.
do cyrkwe Smochčanskeho kubłanišća Swjateho Bena
w Smochćicach.

Der Vorsitzende des Stiftungsrates,
Herr Marko Kowar,
gibt sich die Ehre, Sie herzlich

zur Verleihung
des Ćišinski-Preises

der Stiftung für das sorbische Volk
am Samstag, dem 14. Oktober 2023 um 16 Uhr
in die Kirche des Bildungsgutes Schmochtitz Sankt Benno
in Schmochtitz einzuladen.

Hudźbne wobrubjenje

Liana Bertók (*klawěr*)

Tasso Schille (*klawěr*)

Esther Budischin (*cello*)

Almut Budischin (*prěčna piščałka*)

Musikalische Gestaltung

Liana Bertók (*Klavier*)

Tasso Schille (*Klavier*)

Esther Budischin (*Cello*)

Almut Budischin (*Querflöte*)

Program | Programm

Program 2023

*Korla Awgust Kocor »Serbski kwas«
Uwertira, originalna wersija za klawěr a štyri ruki*

Powitanje

MARKO KOWAR
předsyda rady Załožby za serbski lud

Narěč

NATALIE PAWLIK
społnomócnjena zwjazkoweho knježerstwa za prašenja wusydleńcow
a narodnych mjeńšin

*»Mała rapsodija na delnjoserbske lubosćinske spěwy«
(wobdžěłanje: Liana Bertók)*

Pósćenje

Spěchowanskego myta Čišinskego
GREGOROJU KLIEMOJU

Lawdacija

MAKSIMILIAN HASACKI, Dešno

Spožčenje myta

NATALIE PAWLIK

Džakne słowa

GREGOR KLIEM

*Jan Rawp »Słowjanska reja«
za klawěr a štyri ruki*

Spožčenje

Myta Čišinskeho Załožby za serbski lud
JURJEJ ŁUŠĆANSKEMU

Lawdacija

DR. ANJA POHONČOWA, Wotrow

Spožčenje myta

NATALIE PAWLIK

Džakna narěč

JURIJ ŁUŠĆANSKI

*Antonin Dwořák
»Słowjanska reja č. 3 As-dur«
za klawěr a štyri ruki*

Programm 2023

*Korla Awgust Kocor »Sorbische Hochzeit«
Ouvertüre, Originalfassung für Klavier zu vier Händen*

Begrüßung

MARKO KOWAR
Vorsitzender des Stiftungsrates der Stiftung für das sorbische Volk

Ansprache

NATALIE PAWLIK
Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen
und nationale Minderheiten

*»Kleine Rhapsodie auf niedersorbische Liebeslieder«
(Bearbeitung: Liana Bertók)*

Verleihung

des Čišinski-Förderpreises an
GREGOR KLIEM

Laudatio

MAXIMILIAN HASSATZKY, Dissen

Preisverleihung

NATALIE PAWLIK

Dankesworte

GREGOR KLIEM

*Jan Rawp »Slawischer Tanz«
für Klavier zu vier Händen*

Verleihung

des Čišinski-Preises der Stiftung
für das sorbische Volk an
JURIJ WUSCHANSKY

Laudatio

DR. ANJA POHONTSCH, Ostro

Preisverleihung

NATALIE PAWLIK

Dankesrede

JURIJ WUSCHANSKY

*Antonin Dwořák
»Slawischer Tanz Nr. 3 As-Dur«
für Klavier zu vier Händen*